

No. 30573

**UNITED STATES OF AMERICA
and
BURUNDI**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
establishment of a Peace Corps program in Burundi.
Bujumbura, 31 August 1982**

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 2 December 1993.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
BURUNDI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à l'établis-
sment d'un programme du Peace Corps au Burundi.
Bujumbura, 31 août 1982**

Textes authentiques : anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 2 décembre 1993.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BURUNDI CONCERNING THE ESTABLISHMENT OF A PEACE CORPS PROGRAM IN BURUNDI

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU BURUNDI RELATIF À L'ÉTABLISSEMENT D'UN PROGRAMME DU PEACE CORPS AU BURUNDI

I

The American Embassy to the Burundi Ministry of Foreign Affairs

No. 132

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Burundi and has the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments and to propose the following understandings with respect to the men and women of the United States of America who volunteer to serve in the Peace Corps and who, at the request of your Government, would live and work for periods of time in the Republic of Burundi. In these conversations your Government has indicated that it would welcome Peace Corps Volunteers and Volunteer Leaders.

¹ Came into force on 31 August 1982, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 31 août 1982, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

The Embassy has the honor to propose the following understandings with respect to the Peace Corps:

1. The Government of the United States will furnish such Peace Corps Volunteers as may be requested by the Government of the Republic of Burundi to perform mutually agreed tasks in the Republic of Burundi. The volunteers will work under the immediate supervision of governmental or private organizations designated by our two Governments. The Government of the United States will provide training to enable the volunteers to perform these agreed tasks effectively.

2. The Government of the Republic of Burundi will accord equitable treatment to Peace Corps Volunteers and Volunteer Leaders, both as to their persons and their property; afford them full aid and protection including treatment no less favorable than that accorded generally to nationals of the United States residing in the Republic of Burundi, and fully inform, consult and cooperate with the representatives of the Government of the United States of America with respect to all matters concerning the Volunteers.

3. To enable the Government of the United States to discharge its responsibilities under this Agreement, the Government of the Republic of Burundi agrees to receive a Peace Corps Representative and staff, and such personnel of the United States' private organizations performing functions under this Agreement under contract with the Government of the United States as are acceptable to the Government of the Republic of Burundi.

4. The Government of the Republic of Burundi will exempt from taxes, customs duties and other charges in

respect to vehicles, plant, equipment and supplies introduced into or acquired in the Republic of Burundi by the Government of the United States, or any contractor financed by it, and used in connection with Peace Corps programs.

5. The Government of the Republic of Burundi will exempt Peace Corps Volunteers, Volunteer Leaders, the Peace Corps Representative and American staff, and personnel of United States private organizations performing under this Agreement from immigration fees, from all taxes on income derived from their Peace Corps work or from sources outside the Republic of Burundi, and from all other taxes, charges and fees, except those included in the prices of equipment, supplies, and services. The Government of the Republic of Burundi will also exempt Volunteers and Volunteer Leaders from all customs duties or other charges on their personal and household effects introduced into the Republic of Burundi for their own use at the time of their arrival and up to six months after their arrival; and will accord the Peace Corps Representative and his American staff the same treatment with respect to the payment of customs duties, or other charges, on their personal and household effects introduced into the Republic of Burundi for their own use at any time during their stay in the Republic of Burundi as is accorded personnel of comparable rank and grade of the Embassy of the United States. The Government of the Republic of Burundi will accord personnel of United States private organizations under contract with the Government of the United States the same treatment with respect to the payment of customs duties or other charges on personal property introduced into the Republic of Burundi for their

own use as is accorded Volunteers and Volunteer Leaders hereunder.

6. The Government of the Republic of Burundi will exempt from investment and deposit requirements and currency controls and all taxes on the conversion of currency all funds introduced into the Republic of Burundi for use hereunder by the Government of the United States or contractors financed by it. Such funds shall be convertible into currency of the Republic of Burundi at the highest rate of exchange which is not unlawful in the Republic of Burundi.

7. Appropriate representatives of the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Burundi may make from time to time such arrangements with respect to Peace Corps Volunteers and Volunteer Leaders and the Peace Corps programs in the Republic of Burundi as appear necessary or desirable for purposes of implementing this Agreement. The undertakings of each Government herein are subject to the availability of funds and to the applicable laws of that Government.

Finally, the Embassy of the United States of America has the honor to propose that, if these undertakings are acceptable to the Government of the Republic of Burundi, this note and your Government's reply note concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of your Government's reply note and which shall remain in force until ninety days after the date of written notification from either Government to the other of an intent to terminate it.

The Embassy of the United States of America takes this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Cooperation the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Bujumbura, August 31, 1982

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassade des Etats-Unis
au Ministère des Affaires Etrangères du Burundi*

N° 132

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Ministère des Affaires étrangères et de la coopération de la République du Burundi et à l'honneur de se référer aux entretiens récents qui ont eu lieu entre des représentants de nos deux gouvernements et de proposer les arrangements suivants relatifs aux hommes et aux femmes des Etats-Unis d'Amérique qui se portent volontaires pour servir dans le Peace Corps et qui, à la demande de votre gouvernement, vivront et travailleront pendant des périodes successives au Burundi. Au cours de ces entretiens votre gouvernement a indiqué qu'il serait prêt à recevoir des volontaires du Peace Corps et des dirigeants des volontaires du Peace Corps.

L'Ambassade a l'honneur de proposer les arrangements suivants relatifs au Peace Corps :

1. Le Gouvernement des Etats-Unis fournira les volontaires du Peace Corps demandés par le Gouvernement de la République du Burundi pour accomplir dans la République du Burundi les tâches convenues d'un commun accord. Les volontaires relèveront directement des organismes gouvernementaux ou privés désignés par nos deux gouvernements. Le Gouvernement des Etats-Unis assurera la formation des volontaires afin de leur permettre de s'acquitter au mieux les tâches convenues.

2. Le Gouvernement de la République du Burundi accordera un traitement équitable aux volontaires du Peace Corps et à leurs dirigeants, tant en ce qui concerne leur personne que leurs biens; il leur accordera aide et protection et veillera notamment à ce qu'ils jouissent d'un traitement non moins favorable que les autres ressortissants américains résidant dans la République du Burundi; il tiendra les représentants du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique pleinement informés de tout ce qui aura trait aux volontaires, les consultera et collaborera avec eux à cet égard.

3. Pour permettre au Gouvernement des Etats-Unis de s'acquitter des responsabilités qui lui incombent en vertu du présent Accord, le Gouvernement de la République du Burundi recevra sur son territoire un représentant du Peace Corps ainsi que ses collaborateurs et le personnel des organismes privés américains travaillant dans le cadre du présent Accord, sous contrat du Gouvernement des Etats-Unis, qu'il jugera acceptables.

4. Le Gouvernement de la République du Burundi exonèrera de tout impôt, droits de douane et autres droits, tout véhicule, appareils, équipement et bien introduit ou acquis en République du Burundi par le Gouvernement des Etats-Unis ou par tout entrepreneur financé par ce dernier aux fins d'utilisation dans le cadre des programmes du Peace Corps.

5. Le Gouvernement de la République du Burundi exonèrera les volontaires et les dirigeants des volontaires du Peace Corps, le Représentant du Peace Corps et ses collaborateurs, ainsi que le personnel d'organismes privés américains accomplissant des tâches dans le cadre du présent Accord, de tout droit d'immigration, de tout impôt sur les revenus provenant de leur travail au Peace Corps ou dont la source

se trouve à l'extérieur de la République du Burundi; et de tous autres impôts, droits et taxes, à l'exception de ceux qui sont compris dans le prix de l'équipement, des biens et services : le Gouvernement de la République du Burundi exonèrera également les volontaires et les dirigeants des volontaires des droits de douane ou autres droits sur les biens mobiliers introduits en République du Burundi pour leur propre usage au moment de leur arrivée et dans la limite de six mois après leur arrivée. Il accordera au Représentant du Peace Corps et à ses collaborateurs, en ce qui concerne le paiement des droits de douane ou autres droits sur les biens mobiliers introduits en République du Burundi pour leur propre usage à tout moment pendant leur séjour en République du Burundi, le même traitement que celui accordé au personnel d'un rang ou d'un grade similaire de l'Ambassade des Etats-Unis. Le Gouvernement de la République du Burundi accordera au personnel d'organismes privés américains ayant passé un contrat avec le Gouvernement des Etats-Unis, en ce qui concerne le paiement des droits de douane ou autres droits sur les biens mobiliers introduits en République du Burundi pour son propre usage, le même traitement que celui accordés volontaires et aux dirigeants des volontaires dans le cadre du présent Accord.

6. Le Gouvernement de la République du Burundi exonèrera des impôts sur la conversion des monnaies, des obligations encourues par les investissements et les dépôts de fonds et facilitera le change de tous les fonds introduits en République du Burundi aux fins d'utilisation en vertu du présent Accord par le Gouvernement des Etats-Unis ou par des entrepreneurs financés par ledit Gouvernement. Lesdits fonds seront convertibles en monnaie de la République du Burundi au taux le plus élevé qui ne soit pas illégal en République du Burundi.

7. Des représentants dûment habilités du Gouvernement des Etats-Unis et du Gouvernement de la République du Burundi pourront, le cas échéant, prendre, en ce qui concerne les volontaires du Peace Corps, les dirigeants des volontaires et les programmes du Peace Corps en République du Burundi, les dispositions qu'ils jugeront nécessaires ou souhaitables pour l'application du présent Accord. Les engagements pris par chacun des deux gouvernements s'entendent sous réserve que le fonds nécessaires soient disponibles et sous réserve aussi de la législation du gouvernement concerné.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique a enfin l'honneur de proposer que, si ces dispositions conviennent au Gouvernement de la République du Burundi, la présente note et celle de votre gouvernement en réponse constitueront un Accord entre nos deux gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de votre gouvernement et qui restera en vigueur jusqu'à quatre-vingt dix jours après notification écrite de l'un ou l'autre gouvernement à l'autre de son intention de la dénoncer.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Bujumbura, le 31 août 1982

II

RÉPUBLIQUE DU BURUNDI
MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DE LA COOPÉRATION

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération de la République du Burundi présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique à Bujumbura et se référant à son aide-mémoire sur le Corps de la Paix, a l'honneur de l'informer qu'il accepte les engagements proposés dans les termes suivants:

[Voir note I]

Les engagements ci-dessus acceptés resteront valables jusqu'à quatre-vingt dix jours après notification écrite de l'un des deux Gouvernements à l'autre de son intention d'y mettre fin.

Le Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique les assurances de sa haute considération.

Bujumbura, 31 août 1982

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique
Bujumbura

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Burundi Ministry of Foreign Affairs to the American Embassy

REPUBLIC OF BURUNDI
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND COOPERATION

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation of the Republic of Burundi presents its compliments to the Embassy of the United States of America at Bujumbura and, with reference to its aide-memoire on the Peace Corps, has the honor to inform it that it accepts the commitments proposed in the following terms:

[See note I]

The undertakings accepted above shall remain in force until 90 days after written notification from either Government to the other of its intent to terminate them.

The Ministry of Foreign Affairs and Cooperation avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its high consideration.

Bujumbura, August 31, 1982

Embassy of the United States
of America
Bujumbura

¹ Translation supplied by the Government of the United States of America.

² Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.